

GLOBAL ECHOES

THE WORLDS OF EARLY MODERN SPANISH POETRY

THE 15TH BIENNIAL CONFERENCE OF THE **SOCIETY FOR RENAISSANCE AND BAROQUE HISPANIC POETRY**

22-24 MARCH 2022

CLARE COLLEGE, CAMBRIDGE



S R B H P

SOCIETY FOR RENAISSANCE
AND BAROQUE HISPANIC POETRY

22 DE MARZO DE 2022

8:15 - 8:55

Recogida de credenciales y documentación

	ELTON ROOM	BOWRING ROOM	GLOVER ROOM
9:00	<p>Poesía de autoría femenina: discurso, identidad y comunidad</p> <p>Anne J. Cruz (University of Miami) "Mas fui mujer": Leonor de la Cueva's Dialectics of Love</p> <p>María D. Martos Pérez (Universidad Nacional de Educación a Distancia) Emancipación y reivindicación en la poesía de María de Zayas</p> <p>Pedro Álvarez-Cifuentes (Universidad de Oviedo) "De México a Lisboa / ha todo lo que va de cielo a tierra": Realidad y ficción en las destinatarias de los <i>Enigmas de la casa del placer</i></p> <p>Inmaculada Osuna (Universidad Complutense de Madrid) Continuidades bajo barrocas de la égloga fúnebre: "El amor sencillo", de Ana de San Jerónimo</p>	<p>Poética del sonido</p> <p>Amelia R. Mañas (University of Pennsylvania) Sounds and Power in Colonial Festivals</p> <p>Lorena Uribe Bracho (City Colleges of Chicago) The Sound of Arcadia: The aural regime of Lope de Vega's pastoral</p> <p>Javier Zapata Clavería (University of Minnesota) <i>Et in Arcadia Eco</i>: Distopía sonora y voces espectrales en La canción desesperada de Grisóstomo</p>	<p>Una poética global en la obra de Manuel de Faria e Sousa</p> <p>Simon Park (St Anne's College, University of Oxford) Poetic borrowings in Manuel de Faria e Sousa's <i>Divinas y Humanas Flores</i> (1624)</p> <p>Aude Plagnard (Université Paul-Valéry, Montpellier) Manuel de Faria e Sousa, poeta pintor</p> <p>Joseph Roussiès (CRES / Université de Bourgogne) El monumento y la tribu: la obra poética de Faria e Sousa en construcción (1624-1648)</p>

ELTON ROOM	BOWRING ROOM	GLOVER ROOM
10:15	DESCANSO: CAFÉ & TE	
10:45	<p style="text-align: center;">CONFERENCIA PLENARIA — RILEY AUDITORIUM</p> <p style="text-align: center;">Mercedes Blanco (Université Paris IV. Paris-Sorbonne)</p>	
12:30	PARADA PARA COMER	
14:15	<p style="text-align: center;">Marginalidades coloniales</p> <p style="text-align: center;">Leonardo Velloso-Lyons (Stanford University) The Matter of History: Knowledge and Indigenous Poems in Inca Garcilaso and Guaman Poma de Ayala</p> <p style="text-align: center;">Ariadna García-Bryce (Reed College) La construcción de una temporalidad criolla en <i>El Divino Narciso</i></p> <p style="text-align: center;">Lise Segas (Université Bordeaux Montaigne) «Y en mí la sangre resplandece unida»: <i>Alteraciones del Dariel</i> (1697), una epopeya del mestizaje</p>	<p style="text-align: center;">Conversión y marginalidad</p> <p style="text-align: center;">Miguel Ángel Vázquez (Florida Atlantic University) Un poema aljamiado en coplas sobre la peregrinación musulmana a la Meca</p> <p style="text-align: center;">Lisette Balabarca Fataccioli (Siena College) Soliloquios, travestismo, una cabeza artificial y una representación teatral morisco: el caso de la <i>Comedia pastoral de Torcato</i></p> <p style="text-align: center;">Artem Serebrennikov (Higher School of Economics, Moscow) The Phoenix of Sepharad: Valentin Parnakh's Translations of Early Modern Hispano-Jewish Poetry</p>

	ELTON ROOM	BOWRING ROOM	GLOVER ROOM
15:00	DESCANSO: CAFÉ & TE		
15:30	<p>Fernando de Herrera</p> <p>Pedro Ruiz Pérez (Universidad de Córdoba, Grupo PASO) Petrarca y sus biografías hispanas, modelos para poetas</p> <p>Carlos Iglesias-Crespo (King's College, University of Cambridge) Fernando de Herrera, poeta e historiador: los ecos de Salustio y Lucrecio en el prólogo de Francisco de Medina a las <i>Anotaciones</i></p> <p>Ignacio Navarrete (University of California, Berkeley) Fernando de Herrera's Poems on the Battle of Alcázarquivir</p>	<p>Espacios poéticos</p> <p>Javier Lorenzo (East Carolina University) Lope de Vega y la emergencia del paisaje: manifestaciones de un fenómeno global en las <i>Rimas humanas y divinas</i> del licenciado Tomé de Burguillos</p> <p>Albert Lloret (University of Massachusetts Amherst) The Spatiality of Ruins in Lyric Poetry</p> <p>Simón Andrés Villegas (University of Massachusetts Amherst) Itinerario, espacio y sujeto en "Miré los muros de la patria mía"</p>	<p>Cuestiones italianas</p> <p>Christopher D. Johnson (Arizona State University) A Neapolitan nexus: Villamediana and the <i>Oziosi</i></p> <p>Roland Béhar (École Normale Supérieure-PSL, Paris) <i>Neapolis capta ferum victorem cepit</i>: la lengua del imperio frente a las lenguas italianas. El caso del Nápoles virreinal del siglo XVII</p> <p>Gabrielle Piedad Ponce-Hegenauer (Wesleyan University) A Poetry Without an <i>Imperium</i>: Antonio Veneziano in Habsburg Sicily</p>
16:45	DESCANSO: CAFÉ & TÉ		

	ELTON ROOM	BOWRING ROOM	GLOVER ROOM
17:05	<p>Creación poética: rumores y silencios</p> <p>Leah Middlebrook (University of Oregon) A Mercurial Parnassus: The Poetics Singing, Squeaking, Sailing, and Stacking the <i>Viaje del Parnaso</i></p> <p>Sophia Blea Núñez (Independent scholar) "Partos del pecho": Theories of Poetic Birth and Textual Health</p> <p>Mar Martínez-Góngora (Virginia Commonwealth University) La retórica del silencio en la poesía de Hurtado de Mendoza: entre la contención viril y el servicio al Imperio</p>	<p>La Compañía de Jesús, motor ideológico y poético</p> <p>Jessica Hagley (Clare College, University of Cambridge) 'Venerarle podemos por divino': la representación jesuítica de Hernán Cortés en <i>Las Cortesiadadas</i> de Juan Cortés Ossorio</p> <p>Jean Andrews (University of Nottingham) From Ambon to Goa: St Francis Xavier, Politics and Prayer</p> <p>Irene Rodríguez Cachón (Universidad de Burgos) "Es lícito al traductor mudar alguna cosilla". El <i>Ars horaciano</i> de José Morell (1683)</p>	<p>Góngora y el gongorismo</p> <p>Chenyun Li (Cornell University) Crafting Nature: Silversmithing in Góngora's <i>Soledades</i></p> <p>Antonio Azaustre Galiana (Universidad de Santiago de Compostela) La puntuación de la <i>Soledad primera</i> en el comentario de Manuel Ponce</p> <p>Sara Pezzini (Università degli Studi di Roma Tre) Ecos gongorinos en un poema hagiográfico virreinal (<i>El Angélico</i> de Adrián Alesio, 1645)</p>

18:20

Cóctel

FIN DEL PRIMER DÍA

23 DE MARZO DE 2022

ELTON ROOM

BOWRING ROOM

GLOVER ROOM

9:00

"Decidnos ¿quién lee al conde?": la obra de Villamediana en el cuarto centenario de su muerte

Rafael Castillo Bejarano

(St. Lawrence University)

Creación y autocreación: la imagen de Villamediana entre poesía y ceremonia cortesana

Javier Castro-Ibaseta

(Rutgers University, Newark)

"Correo que nuevas doy": Villamediana and his Mentidero Readers

Antonio J. Arraiza Rivera

(Wellesley College)

El sol, el mar y los caballos: itinerarios transoceánicos en la poesía de Villamediana

Flavia Gherardi

(Università di Napoli Federico II)

Más allá de Marino. Villamediana y los modelos italianos: un estado de la cuestión.

Manuel de Faria e Sousa: un cortesano portugués en Madrid

Mauricio Massahiro Nishihata

(Universidade de São Paulo)

Sobre a *narratio da Fortuna*, de Manuel de Faria e Sousa

Hélio Alves

(Universidade de Lisboa)

Manuel de Faria e Sousa y la maldición de los Corte-Real

Paulo Silva Pereira

(Universidade de Coimbra)

Poder, panegírico fúnebre y ingeniosidad literaria: *Nenia. Poema acróstico a la clarísima reina de España D. Isabel de Borbón* (Madrid, 1644) de Manuel de Faria e Sousa

Transmisión escrita y cuestiones editoriales

Eduardo Torres Corominas

(Universidad de Jaén)

Nuevos apuntes sobre la génesis editorial del *Inventario* de Antonio de Villegas (Medina del Campo, 1565)

Elizabeth Treviño

(Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Universidad Nacional Autónoma de México)

Apuntes sobre el fenómeno editorial de la *Floresta latina* (México, 1623)

Tadeo Pablo Stein

(Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Universidad Nacional Autónoma de México)

Hallazgo de un poema perdido: Juan Vélez de Guevara y sus *Octavas a la aparición de la imagen milagrosa de la santísima Virgen de Guadalupe* (México, 1679)

	ELTON ROOM	BOWRING ROOM	GLOVER ROOM
10:15		DESCANSO: CAFÉ & TE	
10:45		RILEY AUDITORIUM ASAMBLEA SRBHP	
12:30		PARADA PARA COMER	
14:15	<p>Ecos musicales</p> <p>Álvaro Torrente <i>(Instituto Complutense de Ciencias Musicales, Universidad Complutense de Madrid)</i> "De nación india, no caribe y fiera": Did the sarabande originate in America?</p> <p>Rosa Helena Chinchilla <i>(University of Connecticut)</i> La poesía burlesca de don Diego Hurtado de Mendoza y Miguel de Cervantes, orígenes folclóricos o de América</p> <p>Miguel Martínez <i>(University of Chicago)</i> Tomás Pinpin's Ladino Poetics. Song and Satire in Early Colonial Manila</p>	<p>Poesía sacra y hagiografía</p> <p>Ana María Mihi Blázquez <i>(Universidad Autónoma de Madrid)</i> Rey y mito: himno latino en honor a san Hermenegildo (1576)</p> <p>Laura R. Bass <i>(Brown University)</i> Poetry, Sanctity, and Local Identity at the Seat of a Global Monarchy: The <i>Justa</i> poética for the Canonization of San Isidro Labrador</p> <p>Anastasia Krutitskaya <i>(Universidad Nacional Autónoma de México)</i> Venidas y vueltas de la Virgen de los Remedios: entre lo serio y lo jocoso</p>	<p>Nuevos textos, nuevos cauces: tradición y recepción</p> <p>José Manuel Rico García <i>(Universidad de Huelva)</i> Un papel jocoso desconocido del poeta don Ferando de Guzmán, apodado el Hereje</p> <p>Andreas R. Schneider <i>(Universität Duisburg-Essen)</i> Glorificación y difamación: el Conde de Villamediana en la literatura española del siglo XVII</p> <p>David F. Richter <i>(Utah State University)</i> Graphic Echoes: Reading the Baroque in Contemporary Spanish Graphic Novels</p>

	ELTON ROOM	BOWRING ROOM	GLOVER ROOM
15:00	DESCANSO: CAFÉ & TE		
15:30	<p>Relatos críticos. Góngora y el rastro de la lectura</p> <p>Ana Garriga (Brown University) El debate en torno a la nueva poesía: el ajustamiento de "versos desiguales"</p> <p>Felipe Valencia (Utah State University) ¿"Desencaminado", "enfermo" o "peregrino"? Sobre las maneras de disponer y leer los versos de Góngora</p> <p>Juan Vitulli (University of Notre Dame) Góngora ¿en el púlpito? Una reflexión sobre la oratoria barroca del XVII y el lenguaje poético</p>	<p>Quevedo</p> <p>Robert ter Host (Emeritus, University of Rochester) Quevedo as Navigator</p> <p>Julia C. Hernández (Washington and Lee University) Quevedo Imagining Stephanus Imagining Anacreon: Conjuring Philological Debate in the <i>Anacreón castellano</i> (1609)</p> <p>Adrián Sáez (Università Ca' Foscari, Venezia) Honor al mérito: los sonetos de Quevedo a Enrique IV de Francia</p>	<p>Mitos y modelos entre el Viejo y el Nuevo Mundo</p> <p>Luis Rodríguez-Rincón (Haverford College) Sor Juana's <i>Neptuno alegórico</i> and the Transatlantic Mythographic Tradition</p> <p>Sarissa Carneiro (Pontificia Universidad Católica de Chile) Ninfas transatlánticas en la poesía épica de la conquista de América</p> <p>Martín Zulaica López (Universidad Rey Juan Carlos) «Fuentes literarias del episodio de la seducción de Ferragut por la hechicera Arleta en <i>El Bernardo</i> de Balbuena»</p>
16:45	DESCANSO: CAFÉ & TÉ		

RILEY AUDITORIUM

17:05

Mesa redonda

Impacts and Insights: A Conversation on *Calíope* and Scholarly Journals

Modera: **Leah Middlebrook**

(University of Oregon)

Former President, SRBHP

Isabel Torres

(Queens' University Belfast)

Editor, *Bulletin of Spanish Studies*

Laura R. Bass

(Brown University)

Book Review Editor, *Bulletin of the
Comediantes*

Ignacio García Aguilar

(Universidad de Córdoba)

Former Book Review Editor for Europe,
Calíope

Elizabeth Wright

(University of Georgia)

Editor, *Bulletin of the Comediantes*

Dana Bultman

(University of Georgia)

Former Book Review Editor for North
America, *Calíope*

Fernando Rodríguez Mansilla

(Hobart and William Smith Colleges)

Editor, *Calíope*

18:20

FIN DEL SEGUNDO DÍA

24 DE MARZO DE 2022

ELTON ROOM

BOWRING ROOM

GLOVER ROOM

9:00

Poéticas de la diáspora africana

Cornesha Tweede

(University of Oregon)

The Black Body in abjection and love: Luís Vaz de Camões and Luiz Gonzaga Pinto da Gama

Manuel Olmedo Gobante

(University of Arkansas)

Cómo editar la raza: retos ecdóticos, lingüísticos y éticos del *habla de negros*

Diana Berreuzo-Sánchez

(Balliol College, University of Oxford)

'¿Quién diablo te ha metido en ser poeta / siendo para aguador un buen moreno?' The misinterpreted poetic dispute between Oña and Sampayo

Como perros y gatos: el largo recorrido de las polémicas (SILEM II)

Esther Márquez Villegas

(Universidad de Sevilla)

"Son nuestras fantasías unas Troyas": polémicas y materia troyana en la obra de Esteban Manuel de Villegas

Cipriano López Lorenzo

(Université de Neuchâtel)

El ruiseñor se adapta al medio: competencia y solidaridad en la poesía cortesana de Lope

Clara Marías

(Universidad de Sevilla)

Voces polémicas desde los márgenes: autopoéticas de Lope de Vega en sus cartas y epístolas íntimas

María del Rosario Martínez Navarro

(Universidad de Sevilla)

La polémica del color: negros en la poesía sevillana del Siglo de Oro

La fortuna del romancero

Nicolás Asensio-Jiménez

(Instituto de Estudos de Literatura e Tradição, Universidade Nova de Lisboa)

Ecos literarios del Romancero en el mundo hispánico (siglos XVI-XVII)

Magdalena Altamirano

(San Diego State University–Imperial Valley)

Avatares del romancero en el México colonial

Ana Méndez-Oliver

(Syracuse University)

Memoria e identidad en los romances de los moriscos tunecinos

	ELTON ROOM	BOWRING ROOM	GLOVER ROOM
10:15		DESCANSO: CAFÉ & TE	
10:45	CONFERENCIA PLENARIA — RILEY AUDITORIUM		
	Roland Greene (Stanford University)		
12:30	PARADA PARA COMER		
14:15	<p style="text-align: center;">Classical Traditions in the Lusio-Hispanic World</p> <p style="text-align: center;">Imogen Choi (Exeter College, University of Oxford) Tacitus and Tacitism in Alonso de Ercilla's <i>La Araucana</i></p> <p style="text-align: center;">Andrew Laird (Brown University) Panegyric epic as historiography: Andrés Diego de la Fuente's <i>Guadalupana Beatae Mariae Virginis Imago</i> (1773)</p> <p style="text-align: center;">Nicole Legnani (Princeton University) ¿Amazonas araucanas? Las guerreras preñadas de <i>La Araucana</i> de Alonso de Ercilla</p> <p style="text-align: center;">Leni Ribeiro Leite (University of Kentucky) Botelho de Oliveira's <i>Música do Parnaso</i> (1705): a multilingual poetic feat</p>	<p style="text-align: center;">Poética del paratexto</p> <p style="text-align: center;">Valentín Núñez Rivera (Universidad de Huelva) Ediciones poéticas con preliminar biográfico: un trabado contexto</p> <p style="text-align: center;">Ignacio García Aguilar (Universidad de Córdoba, Grupo PASO) Lope de Vega y la (auto)biografía ficcional: Gabriel Padecopeo en el prólogo de los <i>Soliloquios amorosos</i> (1626)</p> <p style="text-align: center;">Jonathan Wade (Meredith College) Confessions of a Prologue: <i>Hespaña Libertada</i> and the Iberian Union</p>	<p style="text-align: center;">Marginalidades de género</p> <p style="text-align: center;">Mark J. Mascia (Sacred Heart University) Poetic Authority and Transatlantic Dialogue: Lope de Vega and the <i>Epístolas</i> of Amarilis and Belardo</p> <p style="text-align: center;">Verónica Grossi (University of North Carolina at Greensboro) Hacia una interpretación de los <i>Enigmas</i> de Sor Juana Inés de la Cruz</p> <p style="text-align: center;">Santiago Fernández Mosquera (Universidade de Santiago de Compostela) <i>La lindona de Galicia</i>: un ejemplo de diversidad marginal</p>

ELTON ROOM**BOWRING ROOM**

15:00

DESCANSO: CAFÉ & TÉ

15:30

Épica y violencia(s)**Mary Katherine Newman***(Trinity College, University of Oxford)*

Rethinking gender, war, and cultural diversity in *La Araucana* through a trans-Atlantic interpretation of sight

Luis Fernando Restrepo*(University of Arkansas)*

Las emociones y la moralidad en la guerra en las épicas del Arauco

Esperanza López Parada*(Universidad Complutense de Madrid)*

Que antes que un edificio venga al suelo: poesía y castigo en la Segunda Parte del Parnaso Antártico

Autoría y voces femenina**Maya Feile Tomes***(Murray Edwards College, University of Cambridge)*

Una eroica dama? Re-locating 'Clarinda' and 'her' Discurso en loor de la poesía (1608) in the colonial transatlantic context

Maxim Rigaux*(Ghent University / Universidad Autònoma de Barcelona)*

"Pues tan dulcemente grave / cantáys": Ana Caro, Festive Writing and the Epic Tradition

Alani Hicks-Barlett*(Brown University)*

The Poor Portrait: On "Copia," Possession, and Expansion in Petrarchan Women Poets

16:45

DESCANSO: CAFÉ & TÉ

ELTON ROOM**BOWRING ROOM**

17:05**Diálogos transatlánticos****Paul Joseph Lennon***(University of St Andrews)**In Vita, In Matrimonio: The Canzoniere of Eugenio de Salazar***Erika Valdivieso***(Yale University)**The Colonial Landscapes of New Spanish Pastoral***José Palomares***(Universidad Nacional de Educación a Distancia)**Ecos globales en la poesía de Fray Luis de León***Ideología e imaginario imperial****Noemí Martín Santo***(Hampden-Sydney College).**"Curiosa China": Oriente en La grandeza Mexicana de Bernardo de Balbuena.***María Gracia Ríos Taboada***(Pontificia Universidad Católica del Perú)**Piratería global: ideologías imperiales en la temprana edad moderna***Carlos F. Cabanillas Cárdenas***(UiT Universidad Ártica de Noruega)**Corsarios, defensa y poesía: dos poemas al asunto de la construcción de las murallas de Lima (1684-1687)*

18:20**FIN DEL TERCER DÍA**

19:30**CENA DE CLAUSURA
OLD HALL, QUEENS' COLLEGE**
